



Actitudes lingüísticas hacia el inglés británico y americano en alumnos de la especialidad de Inglés de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos¹

Linguistic Attitudes towards British and American English in students of the English Specialty of San Marcos University

Atitudes linguísticas em relação ao inglês britânico e americano em estudantes que se especializaram em Inglês na Universidade Nacional Mayor de San Marcos

Yony Cárdenas Cornelio

Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Lima, Perú
ycardenasc@unmsm.edu.pe
<https://orcid.org/0000-0001-8197-9131>

Jorge Esquivel Villafana

Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Lima, Perú
jesquivelv@unmsm.edu.pe
<https://orcid.org/0000-0001-8940-0649>

Resumen

El objetivo de esta investigación es abordar el fenómeno de las actitudes lingüísticas en estudiantes de la especialidad de Inglés. Esto permitirá distinguir las actitudes de los discentes respecto del inglés americano y el inglés británico en contextos hispanohablantes.

El estudio de las actitudes lingüísticas resulta relevante en la sociolingüística porque “la riqueza de información sobre el funcionamiento del idioma está en su relación social con la comunidad” (Holmes, 2013, pp. 1-2). Así, este tipo de trabajo comprende tres áreas: las actitudes cognitivas, conductuales y afectivas (Zanna y Rempel, 1988), las que son consideradas en el presente estudio. Se utilizará como medio de investigación la encuesta del método de las máscaras y la observación.

Las actitudes lingüísticas de los alumnos de la especialidad de Inglés de la UNMSM respecto al inglés americano y británico son positivas por el prestigio que ambas lenguas tienen y por las motivaciones actitudinales integradoras e instrumentales. Respecto a las variables sociolingüísticas en relación con las actitudes, solo se ha podido encontrar una relación de influencia significativa en la edad. En el análisis de la técnica de las máscaras, se evidenció un promedio mayor de aceptación en casi todos los atributos respecto del inglés británico.

Palabras clave: actitudes lingüísticas afectivas, cognitivas y conductuales; estrategias de aprendizaje.

¹ Este artículo se deriva de la investigación de la tesis doctoral de *Actitudes lingüísticas hacia el Inglés Británico y el Americano en alumnos de la especialidad de Inglés de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos* que se presenta en la Unidad de Posgrado de la Facultad de Letras y Ciencias Humanas de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos.

Abstract

The objective of this research is to address the phenomenon of linguistic attitudes in students of the specialty of English. This will make it possible to distinguish the attitudes of learners regarding American English and British English in Spanish-speaking contexts.

The study of linguistic attitudes is relevant in sociolinguistics because “the wealth of information on the functioning of the language is in its social relationship with the community” (Holmes, 2013, pp. 1-2). Thus, this type of work comprises three areas: cognitive, behavioral and affective attitudes (Zanna and Rempel, 1988), which are considered in this study. The mask method survey and observation will be used as a means of investigation.

The linguistic attitudes of the students of the English major at UNMSM regarding American and British English are positive due to the prestige that both languages have and because of the integrative and instrumental attitudinal motivations. Regarding the sociolinguistic variables in relation to attitudes, it has only been possible to find a relationship of significant influence in age. In the analysis of the technique of the masks, a higher average of acceptance was evidenced in almost all the attributes with respect to British English.

Keywords: affective, cognitive and behavioral linguistic attitudes; learning strategies.

Resumo

O objetivo desta pesquisa é abordar o fenômeno das atitudes linguísticas em alunos da especialidade de inglês. Isso permitirá distinguir as atitudes dos alunos em relação ao inglês americano e ao inglês britânico em contextos de língua espanhola.

O estudo das atitudes linguísticas é relevante em sociolinguística porque “a riqueza da informação sobre o funcionamento da língua está na sua relação social com a comunidade” (Holmes, 2013, pp. 1-2). Assim, este tipo de trabalho compreende três áreas: atitudes cognitivas, comportamentais e afetivas (Zanna e Rempel, 1988), que são consideradas neste estudo. O método da máscara de levantamento e observação será utilizado como meio de investigação.

As atitudes linguísticas dos alunos do curso de inglês da UNMSM em relação ao inglês americano e britânico são positivas pelo prestígio que ambas as línguas possuem e pelas motivações atitudinais integrativas e instrumentais. Em relação às variáveis sociolinguísticas em relação às atitudes, só foi possível encontrar uma relação de influência significativa na idade. Na análise da técnica das máscaras, evidenciou-se maior média de aceitação em quase todos os atributos com relação ao inglês britânico.

Palavras-chave: atitudes linguísticas afetivas, cognitivas e comportamentais; estratégias de aprendizado.

Recibido: 26/10/2021

Aceptado: 12/04/2022

Publicado: 30/06/2022

1. Introducción

El presente trabajo de investigación aborda el estudio de las actitudes lingüísticas que los alumnos de la Facultad de Educación de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, especialidad de Inglés, manifiestan hacia el aprendizaje del inglés como lengua extranjera (LE) en sus variantes dialectales americana y británica, en ambientes multiculturales hispanos, debido a la procedencia multilingüe y pluricultural que las caracteriza. Las actitudes a medir son aquellas que se reflejan en los ambientes académicos donde se imparte la enseñanza del inglés.

Para lograr este objetivo, se aplicó diversas técnicas de evaluación directa e indirecta a los alumnos en las instalaciones de la Facultad de Educación de la UNMSM durante el año 2018. Ellas nos permitieron medir la producción cognitiva (percepciones y creencias acerca de la lengua), afectiva (si le agrada o no la lengua) y conductual (diversos comportamientos lingüísticos que adoptan en el aprendizaje de una lengua), aspectos inherentes a la actitud lingüística (Wenden, 1999; Lambert, Hodgson, Gardner y Fillenbaum, 1960).

Consideramos relevante el estudio de las tres esferas propuestas debido a que están estrechamente relacionadas con las actitudes lingüísticas que los alumnos evidencian en el proceso de aprendizaje del inglés como lengua extranjera (LE).

2. Marco teórico

2.1. La sociolingüística

Según Silva-Corvalán y Enrique-Arias (2017, pp. 1-2), la sociolingüística “es una disciplina que abarca una gama amplísima de intereses relacionados con el estudio de una o más lenguas en su entorno social”. En esta disciplina, se reflexiona sobre las razones por las cuales las lenguas se manifiestan de diferentes maneras, a pesar de ser la misma y, además, se enfatiza en la elección que los alumnos de una lengua u otra realizan frente a tantas variedades lingüísticas. A medida que ellos desarrollan el aprendizaje del inglés, este influye en la lengua materna. La actitud es la disposición que ellos toman frente a la lengua materna o la segunda lengua durante el proceso de enseñanza-aprendizaje.

El enfoque sociolingüístico asume el estudio de la lengua en su real dimensión social, es decir, como interacción y, dentro de ella, sitúa el análisis de las actitudes lingüísticas como un fenómeno de relevancia debido a que “estudia acerca de los hablantes, su posición dentro del grupo social, sus valores, prejuicios lingüísticos y la clase de persona que quisiera ser” (Silva-Corvalán y Enrique-Arias, 2017, p. 234).

A fin de determinar el ámbito de la investigación en el que se circunscribe el estudio de las actitudes, Richards y Schmidt (2002) sostienen que la sociolingüística es “el estudio de la lengua en relación con los factores sociales, tales como la clase social, los tipos de educación, la edad, el sexo, origen étnico, etc.” (p. 495).

En lo concerniente a los fines y objetivos, Holmes (1992, p. 16) sostiene que la sociolingüística “tiene como objetivo avanzar hacia una teoría que proporcione una explicación motivada de la forma en que se usa el lenguaje en la comunidad y de las elecciones que hacen las personas cuando usan la lengua”.

La realización de este tipo de investigación referente a la actitud que los alumnos tienen frente al inglés americano e inglés británico resulta relevante, puesto que nos lleva a plantear el presente trabajo de investigación en estos términos con el afán de determinar los factores que permiten o impiden el aprendizaje del inglés como lengua extranjera y que, en algunos casos, suscita el abandono de la carrera formativa en esta especialidad.

2.2. Actitud lingüística

La actitud que los alumnos presentan puede definir el comportamiento que los hablantes de diversas lenguas evidencian hacia otras lenguas o hacia su propia lengua. Esto es, son “las expresiones de sentimientos positivos o afirmativos hacia la lengua y pueden reflejar impresiones de dificultad o simplicidad lingüística, que facilitan o hacen difícil el aprendizaje de la lengua, el grado de importancia, la elegancia o el estatus social, etc.” (Richards y Schmidt, 2002, p. 286). Las actitudes hacia la lengua pueden demostrar lo que la gente piensa acerca de los hablantes de esa lengua, por lo que también tienen un efecto en el aprendizaje de una segunda lengua cualquiera. La medición de las actitudes lingüísticas provee información relevante en la enseñanza de lenguas y el planeamiento de la lengua.

Un aspecto relevante que proponen Gardner y Lambert (1972) es que las habilidades y la competencia mental no son los únicos factores que promueven el dominio de la segunda lengua, sino

que las actitudes y las percepciones juegan un rol importante en el aprendizaje de una lengua, además de las motivaciones académicas.

De igual manera, Álvarez-Gayou (2003) sostiene que la actitud lingüística es aquella reacción que tienen los hablantes hacia su lengua y que se origina por las ideas, opiniones, creencias o los prejuicios que los hablantes tienen de ella. Estas actitudes y creencias lingüísticas, sostiene Fernández (1999) “se van adquiriendo durante el proceso de socialización de la persona a través de la familia, la escuela, los amigos, etc. [...] y se determinan fundamentalmente por las circunstancias específicas de la comunidad” (p. 157).

2.3. Los componentes de la actitud lingüística

Se han detectado diversas posiciones respecto a los componentes de las actitudes lingüísticas, por lo que las abordaremos desde diferentes perspectivas. Los conductistas consideran que las actitudes son unidades simples, mientras que los mentalistas consideran que ellas tienen varios componentes. De igual modo, Brown (2000), Lambert y Lambert (1964), López (2004) y Quesada (2008) indican que las actitudes son multicomponentes y están conformadas por tres componentes básicos, los cuales están relacionados con las teorías humanas *afectivas*, *cognoscitivas* o *cognitivas* y *conductistas*, respectivamente. Para López (2015), Fasold (1993) y Fasold (1996), estos componentes son el componente afectivo (sentimientos, evaluativo); el componente cognoscitivo (conocimientos) y el componente conductual (acción comportamiento, conativo), engarzado con la intención de la conducta del sujeto ante esa actitud, aquello que haría el sujeto ante la presencia del objeto o de una situación.

Seguimos el enfoque mentalista que sugieren Falcón y Esquivel (2020), ya que “permite evaluar el proceso mental interno del individuo [...] en diferentes contextos socioculturales, no solamente lo que las persona dicen, sino, además, quiénes lo dicen, cómo lo dicen, cuándo lo dicen y por qué lo dicen” (p. 81).

2.3.1 El componente afectivo

Se refiere a la valoración positiva o negativa que construye un sujeto acerca del objeto lingüístico, es decir, el individuo manifiesta si le agrada o le desagrada, si lo considera bueno o malo, si lo rechaza o lo acepta (Fasold, 1996). El componente afectivo, a su vez, está asociado con los factores emocionales en el proceso de aprendizaje de una lengua. Los alumnos siempre demuestran una posición determinada, afirmativa o negativa, hacia la lengua y hacia el docente y esa actitud que toman determina no solo el aprendizaje de la lengua, sino también la competencia lingüística que se logre.

Además, cuando los estudiantes trabajan en ambientes relajados donde los contenidos de aprendizaje de la lengua se presentan de manera gradual, los alumnos podrán elaborar y construir la lengua meta (Huamán, 2021). De esta manera, se estará contribuyendo con el componente afectivo de la actitud lingüística. ya que los alumnos estarán abiertos a aprendizaje en ambientes no estresantes, además la gradualidad de los contenidos, creará un ambiente favorable de predisposición para el aprendizaje de la lengua.

2.3.2 El componente conductual

Este componente comprende el comportamiento, la conducta, la tendencia que los alumnos asumen al actuar o reaccionar ante el proceso de aprendizaje de la lengua en situaciones especiales, ya sea en el salón o fuera de él (Brown, 2000). Se considera tanto las conductas o actuaciones, como las intenciones o conductas expresadas por el sujeto frente al objeto actitudinal (Salazar, 2014).

El componente conductual evidencia la actitud a favor o en contra del objeto o la situación de la actitud y es de suma importancia en el estudio de las actitudes, puesto que es la evidencia de la actuación a favor o en contra del objeto o situación de la actitud. Terry (2021) sostiene que “la actitud conductual negativa afecta el saber lingüístico en sus tres dimensiones: el saber elocutivo (saber hablar), el saber idiomático (el saber cómo estructurar el habla) y el saber expresivo o discursivo (cómo lo dice)” (p. 336).

2.3.3 El componente cognitivo

El componente cognitivo está representado por los pensamientos que están asociados con la descripción y comprensión del objeto evaluado; en este caso, la lengua. Se tiene en cuenta la evaluación positiva y la negativa del objeto de aprendizaje, producidas a través del pensamiento y las ideas, según Salazar (2014). Este componente incluye el dominio de las opiniones, los valores, los pensamientos y las expectativas acerca del objeto de la actitud.

3. Metodología

Debido a la naturaleza del estudio de las actitudes lingüísticas, se ha utilizado una metodología de enfoque mixto: cuantitativo y cualitativo, la cual nos permitió hacer la recolección y el análisis de los datos cualitativos y cuantitativos, así como su integración y su discusión conjuntas, para realizar inferencias producto de toda la información recabada (metainferencias) y lograr un mayor entendimiento del fenómeno de las actitudes lingüísticas hacia el inglés americano y británico y las variables socioeconómicas que intervienen en el estudio y de esta manera evidenciar si hay relación entre ellas (Hernández-Sampieri *et al.*, 2008).

En la investigación metodológica mixta, utilizamos las siguientes abreviaturas Cual. (cualitativo) y Cuan. (cuantitativo) para rotular ambos métodos. Elegimos el método mixto debido a que tomamos lo mejor de cada enfoque para poder observar de forma minuciosa el fenómeno de las actitudes lingüísticas (Johnson, Onwuegbuzie, Turner, 2006).

En el enfoque cuantitativo, se describió la información que se recogió a través de medios directos; a saber, las encuestas, que incluían preguntas cerradas y abiertas. En cuanto al enfoque cualitativo, se recogió la información a través de la técnica de la observación en el salón de clases utilizando un registro visual de lo que aconteció en este ambiente (Hernández-Sampieri *et al.*, 2008).

Además, se describieron los datos obtenidos de manera indirecta, a través de la técnica *matched-guise*, la técnica de máscaras, o los pares ocultos que sirvió para medir las actitudes lingüísticas. Esta técnica fue fundamental, pues nos permitió recoger aspectos psicolingüísticos cognitivos, afectivos y conductuales.

Se realizó un estudio más allá de las estadísticas numéricas, por tratarse de una temática en la cual se involucra a los estudiantes, quienes opinan de forma divergente sobre las actitudes hacia dos macrodialectos del inglés: el americano y el británico.

En la observación de clases, así como en las encuestas, se pudo observar el comportamiento que los alumnos expresaban hacia las dos variedades (dimensión actitudinal), sus preferencias (dimensión conductual) y el conocimiento o creencias respecto de las dos variedades (dimensión cognoscitiva).

En el análisis estadístico se utiliza la correlación para establecer la relación o correlación entre las variables lingüísticas y las variables sociolingüísticas (r). También se utilizó el coeficiente de correlación R cuadrado (R^2) para medir la relación entre las variables. Finalmente, se utilizó el análisis de varianza (ANOVA) para hallar el valor de significancia e influencia de una variable en otra.

La población estuvo conformada por los alumnos de la Facultad de Educación de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos (UNMSM) y la muestra, esto es, el subconjunto seleccionado, estuvo conformada, específicamente por los alumnos de la especialidad de Inglés-Castellano que pertenecieron al semestre académico 2017-II. La muestra poblacional estuvo conformada de la siguiente manera: 16 varones y 24 mujeres, los cuales sumaron 40 estudiantes.

Respecto a la técnica *Matched-guise*, se utilizó 10 adjetivos dicotómicos con cinco niveles intermedios para el presente trabajo, en estas escalas se colocan los extremos opuestos de un rasgo, siendo 1- el más negativo y 5+ el más positivo, relacionados con los componentes afectivos, cognitivos y conductuales (Meyenrhoff, 2006): placentero; divertido-aburrido; fluido; confiable-no seguro; sincero; ambiciosos; amigable; inteligente; educado-chusco; estatus de trabajo. Se obtuvo estadísticas para la primera y segunda exposición del audio y luego se realizó la comparación

4. Análisis e interpretación de los datos

Para el análisis respectivo, tendremos en cuenta, en primer lugar, la relación o correlación de las actitudes lingüísticas con las variables sociolingüísticas (edad, sexo y variable socioeconómica); en segundo lugar, vinculamos las variables sociolingüísticas con algunas preguntas de las actitudes lingüísticas, tomando en cuenta los componentes afectivo, cognoscitivo y actitudinal; luego, examinamos las preguntas de encuesta, la observación. Finalmente, brindamos los resultados de la técnica de las máscaras (*matched-guise*).

4.1. Análisis de las variables sociolingüística y socioeconómica con las actitudes lingüísticas

Respecto a estas tres variables de “sexo”, “edad” y “variable socioeconómica” con relación a algunas preguntas del cuestionario sobre las actitudes lingüísticas, se ha podido encontrar relación de influencia significativa solamente en la edad, en cinco preguntas, de las treinta del cuestionario de actitudes lingüísticas. Veamos cuáles son esas influencias significativas:

1. ¿Qué adjetivo elegiría para caracterizar el inglés británico?

Sobre esta pregunta, se obtuvo respuestas que definieron el coeficiente de correlación ($R = 0.985$), de manera que se puede afirmar que existe una relación alta entre la edad y el adjetivo *amable* y *armonioso* que utilizan para caracterizar el dialecto británico.

2. ¿Es fácil comunicar tus ideas en inglés americano cuando discutes con alguien?

Observando el coeficiente de correlación ($R = 0.985$) de esta interrogante, se puede afirmar que existe una relación muy alta entre la edad y la facilidad para comunicar ideas en el inglés americano cuando se discute con alguien.

3. ¿Desearía permanecer en sus vacaciones en un país donde se hable el inglés?

Yo escogería el inglés americano...

Según el coeficiente de correlación ($R = 0.985$) de esta pregunta, se puede afirmar que existe una relación muy alta entre la edad y la selección del inglés americano cuando se desea pasar vacaciones en un país donde se habla inglés.

4. Si se le diera la oportunidad de permanecer con una familia que hable el inglés, a fin de mejorar sus habilidades, ¿qué dialecto escogería?

Yo escogería el inglés británico...

De acuerdo con el coeficiente de correlación ($R = 0.985$) obtenido, se puede afirmar que existe una relación muy alta entre la edad y la selección del dialecto del inglés para mejorar las habilidades cuando se está con personas que hablan el inglés británico.

5. ¿Qué lengua escogería si se le diera la oportunidad de escoger una lengua determinada?

Yo escogería inglés...

Sobre la base del coeficiente de correlación ($R = 0.985$) hallado, se puede afirmar que existe una relación muy alta entre la edad y la selección del dialecto del inglés cuando se tiene la oportunidad de elegir una lengua para estudiar.

4.2. Análisis del componente afectivo referente al inglés americano y el británico

En lo concerniente a la preferencia en la elección de una lengua para poder quejarse o exponer un determinado tema, el inglés británico ostenta una aceptación del 86.21%, mientras el inglés americano alcanza el 78.26 %. La diferencia no es muy alta.

En cuanto a la preferencia de utilizar una lengua para que los hijos expresen sus ideas, el inglés americano tiene una aceptación del 55.26 %, mientras que el inglés británico muestra una aceptación del 44.75 %. Como se puede observar, ambas variedades dialectales siguen compitiendo.

Respecto al adjetivo utilizado para describir las lenguas, el inglés americano es considerado *comercial* en un 62.86 % de los entrevistados, mientras que el inglés británico es considerado *amable* y *formal* en un 81.58 %.

En cuanto a la preferencia de la lengua o el dialecto que desearía aprender, la variedad americana ostenta una mayor preferencia con un 57.50 %, en cambio la variedad británica presenta una preferencia de 42.10 %.

Respecto a la preferencia de una de las variantes dialectales, en términos cualitativos, de los cuarenta informantes se concluyó que el inglés británico obtiene una ligera mayor aceptación con un 85.71 % respecto del inglés americano que alcanza un 80.00 % de preferencia.

En cuanto al valor cualitativo hacia una persona que habla el inglés americano, es posible afirmar que el inglés británico tiene una mayor aceptación (75 %) respecto del inglés americano (54.55 %).

Referente al gusto por las canciones en ambos dialectos, el inglés británico evidencia una ligera diferencia de preferencia con un 56.41 %, respecto de la preferencia de canciones en inglés americano (52.78 %). En este caso, los encuestados consideran ambos dialectos *armoniosos*. Respecto de la preferencia de escuchar a una banda o grupo musical americano o británico, los informantes eligieron el inglés americano con un 70 %, mientras que el inglés británico obtuvo una aceptación de 30 %.

En cuanto a la proyección de películas donde se utiliza el inglés americano o el británico, la gran mayoría de los usuarios la vería si estuviera en inglés americano (64.10 %), contrariamente a lo que ocurre con el inglés británico (35.90 %). Según se aprecia, la mayoría prefiere ver películas en inglés americano.

Finalmente, en lo concerniente a la preferencia de seleccionar chocolates de procedencia americana o británica, los entrevistados indicaron preferir chocolates americanos en un 67.50 %, mientras que el 32.50 % escogería chocolates británicos. En este caso, la predilección por la variante americana es también consistente con la tendencia a la elección de esta en otros aspectos.

A continuación, presentamos la tabla N.º 1 donde se resume algunos resultados resaltantes del componente afectivo:

Tabla 1

Algunos resultados del componente afectivo de las actitudes lingüísticas hacia el inglés americano y el inglés británico.

Análisis de la actitud lingüística por componentes				
Preguntas actitudinales afectivas	Inglés americano		Inglés británico	
1) ¿Qué dialecto quisiera que sus hijos usen para expresar sus ideas?	55.26 %		44.74 %	100 %
2) ¿Qué lengua le gustaría aprender?	57.50 %		42.50 %	100 %
3) Cuando escuchas hablando a alguien, ¿qué opinas del dialecto?	Armonioso:	54.55 %	Armonioso:	75.00%
	Romántico:	18.18 %	Romántico:	17.50%
	No placentero:	27.27 %	No placentero:	7.5 %
		100 %		100 %
4) ¿En qué lenguaje preferirías ver una película?	64.10 %		35.90 %	100 %
5) ¿De qué nacionalidad preferirías comprar chocolates?	67.50 %		32.50 %	100 %

Podemos observar que hay una preferencia afectiva alta por el inglés americano, pero consideran que el inglés británico es armonioso en un alto porcentaje.

4.3. Análisis del componente cognoscitivo referente al inglés americano y el británico

En la autoevaluación realizada por los alumnos, ellos manifiestan tener un conocimiento bueno del inglés británico en un 48.48 % respecto del inglés americano, con el 41.67 %.

En cuanto a la dificultad de los dos dialectos, el inglés americano es considerado más fácil, con un 86.49 %; en cambio, el inglés británico, más difícil, con un 61.76 %. Por tanto, la mayoría de los estudiantes expresa una mayor dificultad para el aprendizaje del inglés británico.

En lo referente al aprendizaje del vocabulario, el inglés americano es mucho más fácil en un 77.50 %, en cambio el inglés británico es más fácil solamente con un 66.67 %. En consecuencia, la mayoría califica el vocabulario del inglés americano como fácil de aprender con relación al del inglés británico.

El acento y la entonación del dialecto americano son considerados fáciles de aprender e interpretar por el 82.05 % de alumnos. El inglés británico es considerado difícil por el 63.16 %. Entonces, es posible afirmar que el acento y la entonación del inglés americano son percibidos como más sencillos de ser interpretados y aprendidos.

Sobre la fonética, la fonología y la morfología del inglés, consideran que ambos dialectos son fáciles de aprender. En cuanto a la sintaxis del inglés americano y del inglés británico, los encuestados consideran al inglés como una lengua de sintaxis simple.

En cuanto a la complejidad para expresar pensamientos en inglés americano y británico, se concluye que ambos dialectos son fáciles y muy fáciles de aprender. Sobre la capacidad de poder comunicar ideas cuando se discute con alguien en inglés americano e inglés británico, se deduce que la mayoría califica la comunicación de ideas en discusiones en ambas lenguas como simples.

Tabla 2

Algunos resultados del componente cognitivo de las actitudes lingüísticas hacia el inglés americano y británico.

Preguntas Cognitivas	Características	Ing. Am. %	Ing. Br. %
1) Exprese el grado de dificultad del aprendizaje del vocabulario.	Fácil de aprender	77.5 %	66.67 %
	Difícil de aprender	22.5 %	33.33 %
		100 %	100 %
2) ¿Qué opina acerca del acento y la entonación de ambas lenguas?	Fácil de aprender	82.05 %	36.85 %
	Difícil de aprender	17.95 %	63.16 %
		100 %	100 %
3) ¿Cómo es la lengua respecto a la capacidad de expresar ideas?	Muy simple	46.15 %	05.41 %
	Simple	35.90 %	64.86 %
	Compleja	17.95 %	29.73 %
		100 %	100 %
4) Respecto a la capacidad de entablar una comunicación sencilla	Muy simple	38.46 %	8.57 %
	Simple	38.46 %	54.29 %
	Compleja	23.08 %	37.14 %
		100 %	100 %

En lo relativo a la fluidez para expresar las ideas cuando se interactúa en una fiesta en inglés americano, de los 40 informantes, la mayoría califica la expresión de ideas con fluidez en inglés británico como simple (62.16 %) y la del inglés americano como muy simple (46.15 %).

Respecto a las actitudes del componente cognitivo, el inglés americano es considerado más fácil de aprender en cuanto al vocabulario, el acento y la entonación, mientras que el inglés británico es simple en lo referente a la capacidad de expresar ideas y la capacidad de entablar una comunicación sencilla.

4.4. Análisis del componente conductual referente al inglés americano y el británico

Acerca de la razón que subyace a la elección de estudiar el inglés americano, se puede decir que, de los 40 alumnos encuestados, la mayoría estudia estos dos dialectos por el ánimo de aprender. Por lo tanto, se deduce que la mayoría dice que estudia inglés americano (56.41 %) y británico (86.84 %) con la finalidad de aprender esta lengua.

En lo referente a la asistencia a un seminario y el idioma en el que se escucharía al ponente, de los 40 informantes, el inglés americano tiene una preferencia de 47.5 % sobre el inglés británico, 37.5 %.

En cuanto a la permanencia durante las vacaciones en un país en el que se habla el inglés americano y el británico, y su permanencia con gente americana y británica, de los 40 informantes, más del 90.00 % tiene una preferencia de permanencia en sus vacaciones en ambos países con personas que hagan uso de las correspondientes variantes dialectales.

Respecto a la invitación de visitar un país donde se hable en inglés americano y británico, de los 40 informantes, la mayoría aceptó la invitación de visitar cualquiera de los países de habla inglesa. Por lo tanto, la mayoría aceptaría la invitación para estar con personas que hablen el inglés americano o el británico indistintamente.

Si se le diera la oportunidad de escoger una lengua para estudiar, de los 40 informantes, el 41.03 % preferiría estudiar el inglés británico y el 35.90 % preferiría estudiar el inglés americano. Por lo tanto, se deduce que existe una preferencia por el inglés británico en el caso de que existiera la oportunidad de aprender una segunda lengua.

Si existiera la oportunidad de trabajar en un colegio americano o británico, de los 40 informantes, el 61.54 % preferiría el colegio donde se impartiera el inglés americano. El inglés británico tuvo una aceptación de 38.46 %. Por lo tanto, sí existe una preferencia consistente hacia el inglés americano en el contexto laboral escolar.

En lo referente al centro o instituto de estudios al que enviaría a sus hijos a estudiar, de los 40 participantes, el 56.41 % mencionó que enviaría a sus hijos a una institución británica, mientras que el 43.59 % lo haría a una institución americana. Por lo tanto, los niños estudiarán inglés en un instituto británico.

Respecto de la posibilidad de ser el director o el coordinador de un colegio, y tuviera que elegir el libro de inglés que se utilizara en la escuela. De los 40 informantes, solo el 41.03 % escogería libros británicos y el 58.97 %, libros americanos. Por lo tanto, se desprende que la elección de libros de inglés americano para las escuelas constituye una tendencia importante.

Tabla 3

Algunos resultados del componente conductual de las actitudes lingüísticas hacia el inglés americano y británico.

Conductuales		Inglés americano	Inglés británico
Preguntas	Características	%	%
1) ¿Por qué estudia el inglés?	Por obligación	7.69 %	2.63 %
	Por placer	35.90 %	10.53 %
	Por aprender	<u>56.41 %</u> 100%	<u>86.84 %</u> 100%
2) ¿En qué país desearía permanecer sus vacaciones?	Sí	92.86 %	90.32 %
	No	<u>7.14 %</u> 100 %	<u>9.68 %</u> 100 %
3) Si se le diera la oportunidad de permanecer con una familia inglesa o americana a fin de mejorar sus habilidades comunicativas, ¿qué dialecto escogería?	Dialecto de su preferencia	89.66 %	90 %
		<u>10.34 %</u> 100 %	<u>10 %</u> 100 %
4) Si fuera coordinador de un colegio, ¿qué lengua elegiría?		58.97 %	41.03 % 100 %

Respecto a las actitudes del componente conductual, el inglés británico y el americano tienen una preferencia alta para estudiar y ser considerada lengua de instrucción. Ambos dialectos compiten en su elección como destino vacacional y preferencia familiar.

4.5. Análisis e interpretación de las preguntas abiertas

Se precisó de seis preguntas abiertas, las cuales fueron aplicadas en el salón de clases, de manera que los alumnos tuvieran la oportunidad de expresar sus opiniones de forma natural. Así, a la primera pregunta referida a la opinión del alumno sobre el inglés americano, sostuvieron que era un tanto *forzado y rápido*; sin embargo, el inglés británico era más *fácil* de entender y ser *pausado*.

Respecto a la segunda pregunta, los encuestados manifestaron tener un grado de valoración más alto hacia el inglés británico que el inglés americano, ya que lo consideran *elegante, educado, amable, pausado*.

En cuanto a la tercera pregunta “¿Cuál de los dialectos considera más lindo: el inglés americano o el británico?”, los estudiantes valoraron ambos dialectos, pero reconocieron que el inglés británico es más *pausado, armonioso, claro, más amable, más educado y elegante* que el inglés americano.

Respecto de la cuarta pregunta “¿Cuál de los dialectos considera más útil?”, los encuestados sostuvieron que ambos dialectos son útiles en diferentes escenarios; por ejemplo, el inglés americano es considerado bueno en un ambiente coloquial: en la economía, en la política, en los negocios y en el ámbito comercial; sin embargo, el inglés británico destaca en el ámbito académico y es más utilizado en el colegio y en la universidad, esto es, en el ámbito educativo.

Sobre la quinta pregunta, los encuestados evidenciaron una actitud positiva hacia el español, y se sienten orgullosos de hablar una de las lenguas más vigorosas del mundo. Consideran que su lengua es *linda, bella, interesante y ancestral*, con la cual expresan su cultura y sus sentimientos. Reconocen, además, que el español es más complejo y difícil que el inglés.

Finalmente, respecto de la sexta pregunta “¿El español debería ser utilizado todo el tiempo?”, los informantes sostuvieron que el español debería ser utilizado todo el tiempo, a fin de preservar la lengua y la cultura, pero hay necesidad de aprender otras lenguas para estar conectados.

4.6. Análisis de las actitudes lingüísticas hacia el inglés americano y el británico según la técnica *matched-guise*

Para la aplicación del método de las máscaras se consideró dos partes: la primera estuvo conformada de 10 preguntas, mediante las cuales los alumnos expresaron una escala de valoración y marcaron la actitud que asumen como adecuada frente al inglés americano y al inglés británico. No se les informó qué variante (americana o británica) estaban escuchando cuando se aplicaron los audios seleccionados. Las encuestas se aplicaron con la presencia del docente de planta, quien estaba alerta ante cualquier pregunta.

La segunda parte de la técnica de las máscaras estuvo conformada por la observación de las actitudes hacia el inglés americano y el inglés británico por parte de los alumnos de la especialidad. El grado de aceptación o preferencia, la utilidad, la posición frente a la lengua fuente (LF) y el uso perenne o esporádico del español en el proceso de aprendizaje de la lengua fueron tópicos considerados. Respecto al análisis de la encuesta directa de las máscaras (*matched-guise technique*), es posible afirmar lo siguiente:

En términos de resultados, los encuestados percibieron que el inglés británico (segundo audio) era más *placentero, divertido, fluido y confiable* al momento de utilizar la lengua en la comunicación. De igual manera, advirtieron que la lengua era *inteligente, educada, académica* y tenía un estatus para el trabajo mayor que el del inglés americano.

5. Conclusiones

Respecto del inglés americano (I. Amer.) y el inglés británico (I. Brit.) (RP: variedad estándar), podemos inferir que las actitudes lingüísticas de los alumnos de la especialidad de inglés de la UNMSM son positivas hacia los dos dialectos, por el prestigio que ambas lenguas poseen y por las motivaciones actitudinales integradoras, de orden eminentemente interpersonal o las motivaciones actitudinales instrumentales, por razones de carácter crematístico o ascenso personal. En virtud de lo referido, destacamos las siguientes conclusiones:

- Los componentes afectivos, cognitivos y conductuales se manifestaron de manera positiva y natural hacia las variantes lingüísticas del I. Amer. y el I. Brit. en contextos comunicativos. En lo referente al inglés americano, en la esfera afectiva, se pudo observar una tendencia de valoración positiva. Los encuestados han sostenido que el I. Amer. es una lengua apropiada para los hijos, además, es una lengua comercial. En lo referente al I. Brit. (R. E.), en la esfera afectiva, los estudiantes demostraron tener una alta aceptación por esta variedad. Consideraron además que es una lengua formal, elegante, académica, etc.
- En lo referente al inglés americano, esfera cognitiva, la actitud tiende a ser muy positiva. Se puede afirmar que esta variedad es considerada una lengua fácil de aprender y entender en lo relacionado con el vocabulario, el acento y la entonación. Con referencia al I. Brit., esfera cognitiva, se puede aseverar que la mayoría tiene un buen conocimiento del inglés británico; además, consideran que esta variedad es un poco más difícil de aprender.
- En lo relacionado con la esfera conductual, en el inglés americano, se concluye que hay una valoración positiva hacia el I. Amer. Los alumnos indicaron que es un dialecto predilecto para

escuchar conferencias, y muy solicitado como destino turístico. Referente al inglés británico, mostraron una preferencia alta por la elección del inglés británico para estudiar.

- Al tratar de ver la influencia de las variables sociolingüísticas respecto a las actitudes, se ha podido encontrar una relación de influencia significativa, solamente en la edad, en 5 de las 30 preguntas del cuestionario de actitudes lingüísticas.
- Respecto a las estrategias metodológicas, se puede concluir que el impacto de las actitudes lingüísticas en el aprendizaje de lenguas es innegable, esto es, las buenas prácticas metodológicas utilizadas en la enseñanza del I. Amer. y el I. Brit. contribuyen en el desarrollo de las actitudes positivas hacia ambas lenguas.
- En cuanto al perfil de las actitudes lingüísticas del estudiante hispanohablante, con respecto al aprendizaje del I. Amer. y el I. Brit., este se determina por el comportamiento afectivo, cognitivo y conductual. Por lo tanto, cada estudiante de la especialidad de Inglés debe aprender la lengua y utilizarla para el desarrollo de su país. Además, debe saber expresar críticamente, desarrollar las macrohabilidades, utilizar el sentido crítico del contenido que lee y desempeñar la labor de estudiante con liderazgo.
- En el análisis de la técnica de las máscaras, podemos decir, finalmente, que se evidenció un promedio mayor de aceptación en todos los atributos, respecto del inglés británico, excepto el adjetivo *sincero* para el inglés americano.

Contribución de los autores

Yony Cárdenas Cornelio y Jorge Esquivel Villafana han participado en la concepción, diseño y redacción del artículo. Yony Cárdenas participó en la recolección de los datos, análisis e interpretación de los mismos; Jorge Esquivel, en la redacción y revisión crítica del artículo. Los autores dan aprobación a la versión que se publica en la revista.

Agradecimientos

Se agradece a las autoridades de la Facultad de Educación por habernos permitido realizar el presente trabajo de investigación y a los estudiantes de la especialidad de Inglés-Castellano de la promoción 2017-II. De igual manera, agradecemos al Mg. Pedro Falcón Ccenta, profesor del curso de Sociolingüística en la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, por sus aportes significativos y apoyo bibliográfico.

Financiamiento

La investigación se realizó para obtener el Doctorado en Lingüística y cuyo título es *Actitudes lingüísticas hacia el Inglés Británico y el Inglés Americano en alumnos de la especialidad de Inglés de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos*, la misma que se realizó sin financiamiento económico.

Conflicto de intereses

Los autores no presentan ningún conflicto de interés.

Referencias bibliográficas

- Álvarez, J. y Jurgenson, G. (2003). *Cómo hacer investigación cualitativa*. Paidós.
- Brown, D. (2000). *La dimensión afectiva en el aprendizaje de idiomas*. Cambridge University Press.
- Falcón, P. y Esquivel, J. (2020). Actitudes lingüísticas de migrantes andinos en áreas sociodemográficas de lenguas en contacto. *Lengua y Sociedad*, 19(2), 79-91. <https://doi.org/10.15381/lengsoc.v19i2.22305>
- Fasold, R. (1993). *On attitudes, the driving force in EFL and ESL studies*. Visor Libros, S. L.
- Fasold, R. (1996). *La sociolingüística de la sociedad. Introducción a la Sociolingüística*. Visor Libros.
- Fernández, T. (1999). *Cómo recuperar una lengua minoritaria*. Ariel.
- Gardner, R. (1985). Attitudes and motivation. En A. Mackey (Ed.), *Annual Review of applied linguistics* (pp. 135-148). Cambridge University Press.
- Gardner, R. y Lambert, W. (1972). Motivational variables in second language acquisition. En R. C. Gardner y W. Lamberts (Eds.), *Attitudes and motivation in second language learning* (pp. 119-216). Newbury House.
- Hernández-Sampiere, F. y Baptista, P. (2008). *Metodología de la Investigación* (6.ª ed.). McGraw Hill Education.
- Holmes, J. (2013). *An introduction to sociolinguistics*. Editorial Pearson Education Limited.
- Holmes, J. (1992). *An Introduction to Sociolinguistics*. Editorial Pearson Education Limited.
- Huamán, J. (2021). Causas del bajo dominio del idioma inglés en los estudiantes de secundaria de la Educación Básica Regular en el Perú. *Lengua y Sociedad*, 20(1), 125-144. <https://doi.org/10.15381/lengsoc.v11i1.22272>
- Johnson, R.; Onwuegbuzie, A., Turner, L, (2006). Towards a definition of mixed methods research. *Journal of Mixed Methods Research*, 1, 112-133 en Hernandez, R.; Fernandez C., Baptista, P. (2010). *Metodología de la Investigación*. McGraw Hill.
- Lambert, W. y Lambert, W. (1964). *Social psychology*. Prentice Hall.
- Lambert, W., Hodson, R., Gardner, R. y Fillenbaum, S. (1960). Evaluational reaction to spoken language. *Journal of Abnormal and Social Psychology*, 60(1), 44-51. <https://doi.org/doi/10.1037/h0044430>
- López, H. (2004). *Sociolingüística*. Editorial Gredos.
- López, H. (2015). *Sociolingüística*. Editorial Gredos.
- Meyerhoff, M. (2006). *Introducing sociolinguistics*. Routledge Publisher.
- Quesada, M. (2008). De la norma monocéntrica a la norma policéntrica en español. Algunas reflexiones históricas según testimonio y actitudes lingüísticas [Presentación en papel]. II

Congreso Nacional: *Multiculturalidad y norma policéntrica: Aplicaciones en el aula de ELE*.
<http://www.mecd.gob.es/dctm/redele/Material-RedEle/>

Richards, J. y Schmidt, R. (2002). *Dictionary of Language Teaching & Applied Linguistics* (3.ª ed.). Longman.

Salazar, A. (2014). El prestigio frente a la identidad: las actitudes lingüísticas de los monterianos hacia el español hablado en Montería. *Cuadernos de Lingüística Hispánica* (25), 39-55. <https://doi.org/10.19053/0121053X.3370>

Silva-Corvalán, C. y Enrique-Arias, A. (2017). *Sociolingüística y pragmática del español*. University Press.

Terry, R. (2021). Los problemas de reexpresión en la traducción hacia la lengua materna. *Lengua y Sociedad*, 20(2), 333-358. <https://doi.org/10.15381/lengsoc.v20i2.22256>

Wenden, A. (1999). An introduction to *Metacognitive Knowledge and Belief in Language Learning: beyond the basics*, 27(4), 435-441. [https://doi.org/10.1016/S0346-251X\(99\)00043-3](https://doi.org/10.1016/S0346-251X(99)00043-3)

Zanna, M. y Rempel, J. (1988). Predicting Prejudicial Attitudes: the Importance of Affect, Cognition, and the Feeling-Belief Dimension. En D. Bar-Tal y A. W. Kruglanski (Eds.), *The social psychology of knowledge* (pp. 315-334). Cambridge University Press.

Trayectoria académica de los autores

Yony Cárdenas Cornelio es doctora y magíster en Lingüística por la Universidad Nacional Mayor de San Marcos (1984-continua). Licenciada en Inglés-Castellano por la Universidad Nacional de Educación. Sus áreas de investigación se centran en la Sociolingüística y en temas relacionados con la enseñanza/aprendizaje del inglés y español como lengua extranjera. Ha sido entrenadora de profesores de inglés por el Consejo Británico-Perú-Ministerio de Educación. Exbecaria del Consejo Británico-Perú por su participación en Hornby Summer Course. Forma parte del grupo de investigación SOCIOLIN y miembro investigadora del CILA. Directora ejecutiva del Centro de Idiomas de la Facultad de Letras y Ciencias Humanas de la UNMSM.

Jorge Esquivel Villafana es doctor en Educación por la Universidad Nacional Federico Villarreal. Licenciado en Lingüística (Universidad Nacional Mayor de San Marcos). Magíster en Educación (Universidad San Martín de Porres). Especialista en lingüística hispánica con publicaciones diversas sobre morfosintaxis y sintaxis. Es miembro investigador del Instituto de Lingüística Aplicada de San Marcos (CILA). Director del Departamento Académico de Lingüística, docente en el pregrado y posgrado en la Universidad Nacional Mayor de San Marcos.